

**SPANISH VERSION**

**WOMEN'S INTERAGENCY HIV STUDY  
FORM 21: SOCIODEMOGRAPHICS**

**SECTION A: GENERAL INFORMATION**

- A1. PARTICIPANT ID: ENTER NUMBER HERE ONLY IF ID LABEL IS NOT AVAILABLE |\_|-|\_|\_|-|\_|\_|\_|\_|-|\_|
- A2. WIHS STUDY VISIT #: \_ \_ \_
- A3. FORM VERSION: **10/01/08**
- A4. DATE OF INTERVIEW: \_ M \_ / \_ D \_ / \_ Y \_
- A5. INTERVIEWER'S INITIALS: \_ \_ \_
- A6. DATE OF LAST STUDY VISIT (FROM VISIT CONTROL SHEET) \_ M \_ / \_ D \_ / \_ Y \_
- A7. TIME MODULE BEGAN: |\_|\_| : |\_|\_| AM.....1  
PM .....2

**INTRODUCTION TO PARTICIPANT:**

Como hemos hecho en visitas anteriores, tendré que hacerle múltiples preguntas referentes a su vida. Comprendo que algunas de las preguntas pueden ser difíciles de contestar, y que las fechas exactas son difíciles de recordar. Por favor, tómese todo el tiempo que necesite, así podré obtener la información más exacta posible. Quiero además reconfirmarle que todas sus respuestas son estrictamente confidenciales.

Durante esta primera sección le haré algunas preguntas sobre sus antecedentes y sus ingresos.

**PROMPT: IF EVEN NUMBERED VISIT (#2, #4, #6, etc.) SKIP TO B3**

**B1. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 5.**

Escoja la respuesta que mejor se aplica a usted actualmente, de la lista que le voy a leer. Actualmente, ¿está Ud....

- Legalmente casada/Casada bajo derecho común.....1
- Soltera (no casada), pero viviendo con un compañero/a .....2
- Viuda .....3
- Divorciada/o con el matrimonio anulado.....4
- Separada.....5
- Nunca se casó .....6
- Otro .....7

WIHS ID #

**B3. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 6.**

¿Dónde está viviendo (se está quedando) actualmente?

- En su propia casa/apartamento..... 1
- En la casa de sus padres..... 2
- En la casa/apartamento de otra persona..... 3
- En un alojamiento o albergue que ofrece una habitación  
(*rooming house*) o que ofrece comidas (*boarding house*)  
o una casa de recuperación (*halfway house*)..... 4
- En un albergue (*shelter*)/hotel del bienestar público (*welfare*)..... 5
- En la(s) calle(s) (playa) ..... 6
- En la cárcel/otra institución correccional..... 7 (B7 if ODD, B9 if EVEN)
- En una residencia para el tratamiento por drogas o alcohol ..... 8
- En otro (tipo de) lugar ..... 9

**IF LIVING “ON THE STREET(S)/BEACH”, REFER TO SOCIAL SERVICE PROVIDER.**

B6. ¿Está Ud. empleada actualmente (en un trabajo que le paga, a tiempo completo o parcial)?

- YES ..... 1
- NO ..... 2

**PROMPT: IF EVEN NUMBERED VISIT (#2, #4, #6, etc.) SKIP TO B9**

**PROMPT: IN QUESTION B7, PLEASE SUBSTITUTE THE APPROPRIATE TERM WHEN YOU ENCOUNTER “(ACTUAL / MÁS RECIENTE)” OR “(VIVEN / VIVIERON).” IF THE RESPONSE TO QUESTION B3 IS 1, 2, 3 OR 9, READ “actual” AND “viven.” IF THE RESPONSE TO QUESTION B3 IS 4, 5, 6, 7 OR 8, READ “más reciente” AND “vivieron.”**

**B7. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 7.**

¿Cuál es el ingreso mensual promedio, sin descontar los impuestos, de su hogar (ACTUAL / MÁS RECIENTE)? Recuerde, su hogar incluye a los miembros de la familia u otras personas que (VIVEN / VIVIERON) con Ud. y que dependen de ese dinero. Incluya los pagos o el dinero proveniente de todas las fuentes, tales como sueldos, salarios, propinas, Seguro Social, Ayuda para Niños Dependientes (AFDC), pensión o jubilación, y cualquier otro tipo de apoyo económico – legal ó ilegal. **(DO NOT READ ALL RESPONSE CHOICES. CIRCLE THE CODE FOR THE CATEGORY THAT MOST CLOSELY FITS THE RESPONSE GIVEN BY THE PARTICIPANT.)**

<u>YEAR</u>	<u>MONTH</u>	<u>WEEK</u>
\$6,000 OR LESS	\$500 OR LESS	\$115 OR LESS ..... 1
\$6,001 TO \$12,000	\$501 TO \$1,000	\$116 TO \$231 ..... 2
\$12,001 TO \$18,000	\$1,001 TO \$1,500	\$232 TO \$346 ..... 3
\$18,001 TO \$24,000	\$1,501 TO \$2,000	\$347 TO \$461 ..... 4
\$24,001 TO \$30,000	\$2,001 TO \$2,500	\$462 TO \$577 ..... 5
\$30,001 TO \$36,000	\$2,501 TO \$3,000	\$578 TO \$692 ..... 6
\$36,001 TO \$75,000	\$3,001 TO \$6,250	\$693 TO \$1,442 ..... 7
MORE THAN \$75,000	MORE THAN \$6,250	MORE THAN \$1,442 ..... 8

**IF PARTICIPANT HAS NO INCOME AT ALL, REFER TO SOCIAL SERVICE PROVIDER**

WIHS ID #

**INTRODUCTION TO PARTICIPANT:**

Ahora voy a hacerle algunas preguntas acerca de su encarcelamiento. Obtener medicaciones mientras una persona está encarcelada puede ser un gran problema. El WIHS está tratando de averiguar el efecto que ha tenido el encarcelamiento en la ingestión de medicaciones antirretrovirales en las mujeres de nuestro estudio. Entiendo que estas preguntas a veces pueden dar vergüenza o ser difíciles de contestar, pero recuerde que nadie va juzgarla por lo que responda. Le recuerdo que las respuestas que me dé no tendrán ninguna repercusión en la atención que Ud. reciba y todas sus respuestas son personales y confidenciales, lo que quiere decir que su nombre no estará indicado en sus respuestas. ¿Tiene alguna pregunta antes de continuar?

B9. Desde su visita en (MES) para el estudio, ha estado encarcelada (estuvo en prisión o en la cárcel)?

YES ..... 1  
 NO ..... 2 (B16)

a. ¿Cuántas veces? |\_|\_|

**START F21s1**

**INTERVIEWER: For each instance of incarceration since the participant's (MONTH) study visit, ask subquestions b and c.**

b. ¿Por cuánto tiempo?				c. ¿Continuó tomando las medicaciones antirretrovirales mientras estuvo en la cárcel?		
	<u>DÍAS</u>	<u>MESES</u>	<u>AÑOS</u>	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>N/A</u>
i.  _ _	1	2	3	1	2	3
ii.  _ _	1	2	3	1	2	3
iii.  _ _	1	2	3	1	2	3

**END F21s1**

B16. TIME MODULE ENDED: |\_|\_| : |\_|\_| AM.....1  
 PM .....2